

英语写作教学与研究的社会文化视角

高秋萍

(北京师范大学 外文学院, 北京 100875; 首都经贸大学 外语系, 北京 100070)

摘要:迄今为止, 英语写作教学与研究经历了两次范式转换, 即从成品教学法向过程教学法、从过程教学法向体裁教学法的转换。体裁教学法的目的是提高写作的教学效能, 其动因是写作的社会文化理论, 主要包括对比修辞理论、社会建构和实践社区理论、新文化研究等。本文将对这三种理论做一系统梳理, 并在此基础上对写作教学提出建议。

关键词:社会文化视角; 对比修辞; 社会建构; 实践社区; 新文化研究

中图分类号:G633.41 **文献标志码:**A **文章编号:**1000-0186(2011)11-0066-05

英语写作是一项复杂的活动, 涉及语言、认知、社会文化、意识形态等诸多方面。最初的写作教学关注的是语言层面, 教师的主要任务是确保学生英语写作的语法正确性。20世纪70年代以来, 随着认知科学的发展, 人们对写作本质的认识发生了重大转变, 认为写作主要是一个认知过程。与此同时, 一些学者也开始关注写作的社会文化因素, 提出写作是社会行为 (Miller, 1984),^[1]不同体裁的写作承载不同的社会功能; 还有一些学者将关注的焦点转移到不同文化中语篇的修辞差异 (Kaplan, 1966; Connor, 1996) 或其背后的意识形态差异 (Gee, 1990)。^{[2][3][4]}90年代以来, 社会文化视角的内涵与外延不断拓展, 并且为越来越多的研究者所关注, 在写作研究中的主导地位日益凸显。对于写作本质的认识上的转变也对写作教学实践产生了重要影响, 体裁教学法成为人们关注的焦点。本文的目的就在于将社会文化理论进行系统梳理, 重构我们对写作本质, 特别是其社会文化视角的全面认知, 从而找到有效的写作教学的路径, 提高英语写作教学的效能。

一、写作教学与研究的范式转换

20世纪70年代以前, 写作主要被视为教学问题,

人们关注的是写作的结果, 强调的是语法正确性, 被称为“成品教学法” (product approach)。这种语言导向的教学法在很长一个历史时期, 在世界范围内占据了主导地位。但这一时期对写作的研究意识尚未形成, 因此写作教学主要凭借的是教师的经验与直觉, 缺乏有效的理论指导。

80年代以后, 随着认知科学的兴起, 人们对写作本质的认识发生了根本性变化, 出现了第一次“范式转换” (paradigm shift)。其核心思想是, 写作是“计划—行文—修改” (planning—writing—reviewing) 的不断反复的过程 (Flower and Hayes, 1981),^[5]在这一过程中, 作者可以发现并重构自己的思想, 以该理念为指导的教学法被称为“过程教学法” (process approach)。这一范式转换, 将人们的关注点从静态的物 (product) 转移至动态的人的认知行为 (writer's cognitive process), 是人们对写作本质认识的第一次重大转变。80年代, 在写作研究开展得比较好的主要英语国家, 过程教学法取代成果教学法, 成为主流写作教学法。然而在世界其他国家和地区, 过程教学法似乎并未得到有效推广。Casanve指出, 在日本, 这种过程教学法革命就从未发生过 (2003: 86), 因此断言, 过程教学法更多地停留在理论层面, 而并未真正付诸实施 (2003:

收稿日期: 2011-04-15; 修回日期: 2011-09-12

作者简介: 高秋萍 (1964—), 女, 北京人, 北京师范大学外文学院博士生, 首都经贸大学外语系副教授, 主要从事应用语言学及社会语言学研究。

98)。^[6]她在另文中还将上述两种教学法的区分称为“虚假的区分”(false dichotomy),宣称没有过程的结果与没有结果的过程均不存在,因此这一区分的意义仅限于理论认识的拓展,并无多少现实意义(Casanve, 2004)。^[7]与日本的情况相仿,过程教学法在中国也只停留在理念层面,由于缺乏可操作性和与之配套的教材,这一教学法也并未真正进入我们的课堂。

90年代以来,由于越来越多的移民和国际学生进入英美大学的硕士、博士项目学习,这些大学面临着新的挑战,即如何帮助这些非英语国家的学生熟悉英语学术写作规范,从而顺利完成学业。为满足这一现实需求,“体裁教学法”(genre approach),特别是其中的学术英语体裁的写作教学法应运而生,并且在其后的20年间逐渐占据主导地位。

当然,体裁教学法的兴盛也有其理论背景。在语言学和应用语言学领域,Halliday的功能语言观、Hymes的交际能力理念及交际教学法都对写作的体裁教学法的兴盛起到了推动作用。Canale和Swain(1980)将交际能力分解为语法能力、社会语言能力和策略能力,其中社会语言能力又被进一步细分为得体性(appropriateness)和语篇能力(discourse competence)(如辨别语篇是如何衔接的能力),^[8]其中语用得体的性是核心问题。Hymes还对语法与语用能力的关系做了精辟的表述:“不掌握语用规则,语法规则就变得一无所用”(转引自Young, 2008: 95)。^[9]至此,社会语用得体的性受到了空前的重视,被置于首要地位。在写作研究层面,其理论支撑主要来源于写作的社会文化视角的某些观点。社会文化理论的倡导者认为,过程教学法过分强调了写作的心理过程,却忽略了写作的社会文化背景,仿佛写作是在“社会文化真空”(sociocultural vacuum)中进行的(转引自Silva, 1990: 16-17)。^[10]他们进而指出,写作是社会行为,每一文本都带有明确的社会目的。写作规范的习得是新手作者语言社会化的过程,是他们从边缘参与言语社区活动到成为合格成员的过程。写作规范不仅涉及语言问题,更涉及文化和意识形态的差异。

从过程教学法到体裁教学法的第二次范式转换比第一次影响更加深远,意义更加重大:从理论上说,社会文化理论比认知理论的范围更广,涉及的内容更

多、更加丰富,因此人们对写作本质认识所带来的冲击也就更大;从实践层面上说,过程教学法并未在世界范围内得到有效实施,而体裁教学法却已经表现出空前的活力和较强的可操作性。如课程设计合理,有望给写作教学带来革命性变化,并在较大程度上提升英语写作的效能。

二、写作教学与研究的社会文化视角

体裁教学法是在写作教学与研究的社会文化转向的背景下发生的,社会文化导向的理论繁多,在此不能一一论述。本文将梳理其中的几个主要理论,以期获得对这一视角的较为系统、全面的认识。

(一) 对比修辞理论(contrastive rhetoric)

语言学领域的“修辞”(rhetoric)概念与古典修辞概念有所不同,主要指篇章结构的安排,对比修辞理论则关注的是不同文化中行文方式的差异。该理论的主要思想起源于Kaplan(1966)的那篇关于跨文化思维方式差异的经典文章。Kaplan认为,语言和写作均为文化现象,每种语言都有其特定的修辞惯例(rhetorical conventions)。如英语论说文的段落通常是以主题句(topic statement)开始的,接下来是分观点,每个分观点后又有论据和例子加以支持。这种陈述方式是英语所特有的,体现了英语的逻辑。在此,“逻辑”的含义不是作为独立学科的绝对意义上的逻辑,而是指通常意义上的作为文化现象的相对逻辑,接近“思维方式”。他认为,每种语言都有其内嵌的看待世界和解释世界的方式,亦即其独有的逻辑体系(logical system)。例如,英语说“I see him.”因纽特人却说:“He appears to me.”按照英语的逻辑体系,上述描述是人的主体活动,其中人的主动性是第一位的;然而在因纽特人看来,这是发生在说话人身上的事件,人是被动的承受者,这是宿命论的看待世界的方式。将逻辑的这种差异性做极致的解释,可以说“如果亚里士多德是墨西哥人,他的逻辑就会完全不同”(Kaplan, 1966: 12)。按照这种理论,写作主要是掌握一种语言的谋篇布局,并领会其背后的逻辑体系。否则,即使是由语法完全正确的句子所组成的段落也可能是非常糟糕的表述(Kaplan, 1966)。^[2]Kaplan的贡献在于,他是第一个对二语写作的文化差异做严肃思考,并揭示这种差异的应用语言学家(Connor, 1996)。^[3]从某种意

义上说,他是对比修辞理论的开创者,为二语写作教学与文化理论构建作出了重要贡献。

以中国学生英语议论文为例,相当一部分习作的问题就出在谋篇布局上。英语议论文的惯例是在开始提出论点,然后用论据逐一证明。如有必要,还可以加些例子作为辅助说明。而据笔者观察,不少中国学生用大量篇幅陈述他人的观点,如一些人对该论题是如何看的,另一些人又是如何看的等等,而在文章的最后一段才表明自己的观点,因此很容易给人留下观点不鲜明、论证不充分的印象。由此可见,写作教学的首要问题在于篇章结构。换言之,帮助学生掌握各种体裁的谋篇布局是写作教学的首要任务。

(二) 社会建构 (social constructionism) 和实践社区理论 (communities of practice)

“社会建构”理论的主要代表人物是 Piaget 和 Vygotsky,其核心思想是,认知并非孤立地发生于儿童的大脑中,而是人脑与外部环境相互作用的结果。所不同的是, Piaget 认为,对知识的建构是由内到外的过程,即儿童头脑中先有自己最初的思想 (autism),再形成自我中心的思想 (egocentric thought),最后形成社会化的思想 (socialized thought) 或逻辑思维。而 Vygotsky 则认为,“思维的真正发展并非从个体到社会,而是从社会到个体” (1962: 20)。^[11]换言之,社会环境作用于人脑,并与之互动,促成了儿童的思维发展,这是一个由外向内的过程。具体而言,儿童的认识活动发生在两个层面,首先在社会层面,在人与人之间;其次在心理层面,在个体心理内部,这也是儿童将知识内化的过程。从宏观层面看,社会建构理论强调的是历史性 (historicity)、情景依赖性 (context-dependence) 和语言在认识中的建构作用 (Hibberd, 2005: viii)。^[12]也就是说,我们对世界的认知都是某个历史时刻,在某个特定情景下发生的,都不可避免地带有时间与空间的局限性;与此同时,我们对事物的认识在很大程度上是由语言建构的,语言是我们认识世界的重要媒介。将写作置于社会建构理论的框架下,我们可以推断,写作习得就是新手作者在一定的社会文化环境中观察并熟悉写作规范,并将其内化的过程。

与社会建构理论紧密相连的是“实践社区” (communities of practice) 理论。实践社区是指参与一个延续性活动的人群,如读书俱乐部、朋友

圈、核心家庭等。在定期的共同活动中,实践社区衍生出自己的行为方式、价值观、权力关系和话语方式。社区成员根据自己在社区中的地位及所属社区在整个社会中的地位参与社区活动,这是情景学习 (situated learning) 的最佳场所 (Eckert, 2006: 683)。^[13]“实践社区”概念对社会语言学的贡献在于,它用共同的社会实践方式而非共有的抽象特征 (如阶层、性别) 来区分人群,因此对人的社会实践活动具有更加细化、更为现实的解释力。将实践社区理论用于写作教学,就衍生出“言语社区” (discourse community) (如学术言语社区) 概念,其核心思想是,写作就是习得言语社区的实践方式,从边缘参与到完全融入的过程 (Lave & Wenger, 1991)。^[14]在这一过程中,新手作者不仅要习得语言规范,还要熟悉该言语社区的价值观和实践方式。作为社会实践方式的一个重要方面,学习融入言语社区的过程不仅使新手作者成为合格的成员,并且帮助他们成为某类人。也就是说,这一过程不仅涉及写作水平的提升,还会带来整个人的改变 (Lave & Wenger, 1991)。^[14]尽管言语社区的概念因为难以界定,并具有一定的乌托邦色彩而富有争议,但它对于我们理解写作的社会属性,并有效习得所需体裁的规范是很有帮助的。

如果将上述理论用于中国学生英语议论文的写作,我们可以看到,写作学习是“濡化”的过程,在这一过程中,学生不仅要学习这一体裁的社会文化规范,还要悉心体会这一规范背后的意识形态体系。只有在对上述因素有了全面的认识之后,才可能写出符合英语本族语者评阅标准的文章。以情态表达为例,中国学生惯用 should, must 这样的强势表达,而英语本族语者却多用 may, probably 这样的模棱词来创造意义协商的气氛。学会恰当使用模棱词,用协商的语气阐述自己的观点,也是英语议论文写作教学的重要任务。

(三) 新文化研究 (new literacy studies)

在最近的 20 年间,“文化” (literacy) 的内涵发生了深刻变化,已经从最初的“读写能力”变成一个具有丰富社会文化和意识形态意涵的高频词,对这一概念的社会文化导向的全面解读构成了所谓的“新文化研究” (new literacy studies) (Gee, 1990: 49)。^[4]

新文化研究汇集了语言学、社会心理学、人类学和教育学的研究成果 (Gee, 1990: 49)。^[4]该理论

认为, literacy 研究的焦点不应停留在语言层面, 而应放在社会实践层面 (social practice)。交际中最重要的不是说一口语法正确的英语, 而是在合适的时间、合适的地点, 说合适的话。例如, 在酒吧我们就不能对刻着纹身、正在喝酒的人说 “May I have a match please?” 因为这种太过讲究的英语不适合这样的场合和这样的对象。而应该说 “Gotta match?” 这是由我们置身的情景所决定的 (Gee, 1990: 137-139)。^[4] 随着人们对 literacy 社会属性认识的日益深化, 该话题也逐渐成为社会人类学家关注的对象, 而不再是语言学家和教育家的专属领域。

Gee 多次强调: “重要的不是语言, 也绝对不是语法, 而是说 (写) — 做 — 存在 — 价值观 — 信仰的组合。这种组合我将其称之为 “大写的的话语” (Discourses with a capital ‘D’) (1990: 142)。^[4] 他进而解释说: “大写的的话语” (即 literacy) 就是人的存在方式, 包括语言、行为、价值观、信仰、态度、社会身份, 还包括姿态、眼神、着装等” (1990: 142)。^[4] 换句话说, literacy 包括所有的言语行为、非言语行为及促成这些行为的价值观和信仰体系。

新文化研究对写作教学的启示可主要归纳如下: (1) 英语写作水平的提升不单纯是在写作教学中完成的, 而是取决于学生对英语语言 and 文化的全面认识的提升, 甚至是学生综合素质的提升; (2) 写作应与阅读紧密结合, 因为没有大量阅读及对语言的细腻观察, 写作的提高就是无源之水, 无本之木; (3) 课堂教学与课外自主学习应紧密结合: 课堂教学时数及内容都是有限的, 而外语写作水平提高所需的输入量是巨大的。因此, 只有充分调动学生自主学习的兴趣, 才能保证足够的、可持续的输入, 这是写作顺利进行的重要前提。

上述三种理论既有区别又有联系。对比修辞理论主要是文化视角, 关注焦点在跨文化篇章结构的差异上。社会建构主义是社会认知视角, 强调的是知识建构过程中社会文化因素对人的认知的影响。与之相关的实践社区理论是社会认知视角与意识形态视角的结合, 将写作视为学习融入言语社区的过程。这一过程不仅涉及语言形式的掌握, 更涉及社会实践方式的领悟, 英语社会主流价值观的习得。新文化理论凸显的是社会意识形态视角, 注重社会语用得体的性和价值观的内化。三种理论的联系在

于, 它们关注的都是写作中的社会文化问题, 其间有重叠也有发展。如, 社会建构主义和实践社区理论拓展了对比修辞的社会意涵, 将跨文化的语篇对比放到更大的社会背景中加以考量; 新文化理论与实践社区理论虽有很多共同主张, 但后者又进一步明确了前者的意识形态和社会语用得体的意识。上述理论观点将我们对写作社会文化因素的认识从语篇层面拓展 (或提升) 到社会层面, 又从社会层面到意识形态层面。这一发展过程既包括视野的扩展, 也包括认识的深化。上述几种理论的综合为我们从社会文化视角认识写作的本质奠定了基础。

三、社会文化视角对英语写作教学的启示

在中国及世界很多国家, 成品教学法一直是写作教学的主要方法, 过程教学法似乎从未正式登堂入室, 转化为有效的写作教学步骤。在社会文化理论占主导地位的今天, 过程教学法不仅显得不合时宜, 其既往的低效率也日益凸显。为提高写作教学的效能, 我们应该改变教学理念, 将写作主要视为社会行为。在课堂教学中, 我们应改变以往过于注重拼写、语法、标点等形式上的准确性的做法, 更加注重提高学生对写作中社会文化因素的认识, 确立社会目的性优先的原则, 更多强调语用得体的性。同时, 我们还应致力于制定具有较强可操作性的、为各级各类学校服务的体裁教学写作课的课程说明, 从而提高写作教学的效能。体裁知识包括如下内容: (1) 有关本体裁交际目的的知识; (2) 有关构建文本所需的语言形式的知识; (3) 有关内容和语域的知识; (4) 有关所学体裁适用情景的知识 (Hyland, 2004: 56)。^[15] 可见, 体裁的首要因素是社会语用, 同时兼顾语言形式和思想内容。Hyland 还为议论文这种体裁设计了评分标准, 包括格式 (format) 与内容、组织与连贯、句子结构与用词 (2004: 176)。^[15] 上述评分标准反映了以下两种理念: (1) 写作的评价应采取自上而下法, 即由宏观到微观 (如果将格式与内容看成宏观层面, 那么组织与连贯就是中观层面, 而句子结构与用词则是微观层面)、由整体到局部, 重要性依次降低; (2) 格式的重要性大于内容, 语篇的合规范性重于语法正确性。这一评分标准表明, 我们现在对写作规范 (writing conventions) 的重视已经远超语法正确性, 这种转变为我们正确认识写作本质, 切实提高写作教学水平指明了方向。

应该指出的是,社会文化视角只是写作教学与研究的视角之一,对它的强调并不意味着忽略写作的认知视角和语言视角,当然从重要性上来说,社会文化视角应被给予优先地位。同理,体裁教学法只是写作教学法之一,突出这种教学法的地位也并非意味着放弃过程教学法和成品教学法。毕竟,过程教学法曾经在某些英语国家为写作教学带来了革命性的变化,它所倡导的写前讨论、同伴互评、注重思想内容的创新等理念为写作教学增添了生机与活力。同时,我们也不能放弃成品教学法,因为成品教学法过去是、将来也同样是评判学生的依据。或许比较稳妥的做法是,采用体裁教学法进行写作教学,并将过程教学法与成品教学法的有效做法融入其中:首先强调写作的社会属性和语用得体的性。在此基础上,也要注重发现新思想,还应在适当程度上强调语法正确性。

参考文献:

- [1] Miller C R. Genre as Social Action [J]. *Quarterly Journal of Speech*, 1984, 70: 151—167.
- [2] Kaplan R B. Cultural thought Patterns in Inter-cultural Education, 1966 [M]. Silva T., Matsuda PK. (eds.) *Landmark Essays on ESL Writing* [C]. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2001.
- [3] Connor U. *Contrastive Rhetoric: Cross-cultural Aspects of Second Language Writing* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1996/2001.
- [4] Gee J P. *Social Linguistics and Literacies: Ideology in Discourses* [M]. London, New York and Philadelphia: The Falmer Press, 1990.
- [5] Flower L, Hayes J R. A Cognitive Process Theory of Writing [J]. *College Composition and Communication*. 1981, 32 (4): 365—387.
- [6] Casanve C P. Looking ahead to More Socio-politically-oriented Case Study Research in L2 Writing Scholarship (But should it be called “post-process”?) [J]. *Journal of Second Language Writing*. 2003, 12: 85—102.
- [7] Casanve C P. *Controversies in Second Language Writing: Dilemmas and Decisions in Research and Instruction* [M]. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2004.
- [8] Canale M, Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing [J]. *Applied Linguistics*. 1980, 1 (1): 1—47.
- [9] Young R F. *Language and Interaction* [M]. London and New York: Routledge, 2008.
- [10] Silva T. Second Language Composition Instruction: Developments, Issues, and Directions in ESL [M]. In Kroll B. (ed.) *Second Language Writing: Research Insights for the Classroom* [C]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- [11] Vygotsky L S. *Thought and Language* [M]. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press, 1962.
- [12] Hibberd F J. *Unfolding Constructionism* [M]. New York: Springer, 2005.
- [13] Ecet P. Communities of Practice. In Brown K, et al. (eds) *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Second Edition. Amsterdam & Boston: Elsevier, 2006.
- [14] Lave J. Wenger E. *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- [15] Hyland K. *Genre and Second Language Writing* [M]. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2004.

(责任编辑:陈兵)

The Sociocultural Perspective of English Writing

GAO Qiu-ping

(School of Foreign Languages, Beijing Normal University, Beijing 100875, China;

Department of Foreign Languages, Capital University of Economics and Business, Beijing 100070, China)

Abstract: English writing teaching and research has witnessed two paradigm shifts to date, namely, the shift from product approach to process approach and that from process approach to genre approach. The purpose of genre approach is to enhance writing efficacy. Its theoretical underpinning lies in the sociocultural theories of writing, among which contrastive rhetoric, social constructionism and practice of community, and new literacy studies are the most essential. The paper will elaborate on these theories and give some suggestions to writing instruction in China in the sociocultural framework.

Key words: sociocultural perspective; contrastive rhetoric; social constructionism; practice of community; new literacy studies